PROVERBS 22:6a:
TRAIN UP A CHILD?

TED HILDEBRANDT

Careful consideration of lexical and contextual factors suggests that "train up a child in the way he should go" needs to be reexamined. The verb "to train" really refers to a bestowal of status and responsibility. The noun translated "child" denotes the status of a late adolescent rather than a child. "In the way he should go" is best understood as "according to what is expected." The original intent then of this verse addresses a late adolescent's entrance into his place in adult society. This should be done with celebration and encouragement-giving him respect, status and responsibilities commensurate with his position as a young adult. This reinterpretation necessitates fresh application of the proverb beyond the concerns of childrearing.

* * *

“Train up a child in the way he should go and when he is old, he will not depart from it" (Prov 22:6). This proverb has brought encouragement, hope, anxiety and guilt to countless parents who have faced the uncertainty and confusion of child-rearing. It has provided encouragement to those responsible parents who, after working to balance family, relationships and careers, find reassurance that all of their labors ultimately will not be in vain. This verse has also provided rays of hope to those who, having reared their child in the best way they knew, have had their hearts broken as their child rebels and goes astray. They agonize under the pain that God recognized to be one of the deepest sorrows of human existence (Mt 23:37; Hos 11:1-2; Prov 10:1). To those parents this verse gives hope that when he is old the prodigal will return. Another group of young parents, sensitive to daily feelings of inadequacy, experiences intense anxiety over the possible long-term damage they see themselves doing to their child. If the child does go astray, this verse seems to point the finger of guilt at them.
Assuming that Proverbs 22:6 is a proverb, and not a promise, the first question of interpretation must be: "What did this verse originally mean when it was recorded in the book of Proverbs?"

ירקה: TRAIN UP OR INITIATE?

"Train up" is an initial verbal imperative, found only five times in the Old Testament. The tension between how this word is used elsewhere in Scripture and the alleged pedagogical, semantic component found in the translation "train up" (KJV, NASB, RSV, NIV, TEV [teach]) has been passed over by many commentators.

To Stimulate Desire

Since there are so few uses of ירקה in the Old Testament, many have overemphasized etymology and ignored the cautions that Barr has so clearly articulated. With the recent psychological concentration on needs, there has been a renewed emphasis on the alleged etymological root of ירקה, ירק (palate, and on an Arabic cognate (hanakun: desire). The Arabic image is of a mother preparing date jam which is gently rubbed on the gums of a newborn baby, thereby enhancing the infant's appetite for and ability to digest succulent condiments. Yet to suggest that the assumed etymological root determines or shades the meaning of the word in Proverbs 22:6 is like saying that when one uses the word "cute" it is shaded by its early


2A good example of the errors of putting application before interpretation is Proverbs 29:18, "Where there is no vision the people perish" (KJV). How this verse has been misused for "good causes"! Fortunately, most modern versions (NIV, TEV, LB, RSV) have changed this incorrect understanding.


5BDB (335) and KB (320) take ירקה as denominative from the noun ירק (palate, gums, roof of the mouth). Cf. Gleason Archer, R. L. Harris, B. K. Waltke, eds., Theological Wordbook of the Old Testament, vol. 1 (Chicago: Moody, 1980) 301.

6Both BDB (335) and KB (315) link it to an Arabic cognate hanaka referring to the rubbing of the palate (gums = hanakun) of a child with oil and dates before he begins to suck, thus making the material more digestible and palatable (cf. also TDOT, v. 19f.; Delitzsch, Commentary on the Old Testament, vol. 6 [Grand Rapids: Wm. B.
Elizabethan root meaning of "bow legged." Thus, it cannot be assumed that etymology determines current meaning/usage. One should be doubly leery about reading in a suggested etymology [ךָּנָנ (palate) or hanakun (desire)] when none of the biblical usages has anything to do with such sensual, cuisinal nuances.

Another way of establishing this oral-appetitive meaning for חָנָנ is on the basis of the use of יָפֵי (mouth) in the idiom "mouth of his way" (יָפֵי נֶפֶשׁ). This was possibly used for literary effect in Proverbs 22:6. Such an oral meaning fixation seems unlikely, however, in light of the apparent absence of such inferences elsewhere (Exod 34:27; Deut 17:10-11; etc.).

To Train

Most commentators accept, without discussion, the translation of "train up" as the meaning of the word חָנָנ in Proverbs 22:6. By "train up" is meant the careful nurturing, instructing and disciplining of the child in an attempt to inculcate a wise and moral character. Such training is frequently mentioned in Proverbs (Prov 13:24; 19:18; 22:15; 23:13-14; 29:15, 17; cf. Heb 12:5f.). Consequently, this proverb is cited in support of a plethora of educational and developmental child-rearing philosophies, paradigms and programs.

The importance of early child training cannot be over-emphasized, particularly given the destructiveness of the absent/ preoccupied-parent...
syndrome that plagues American home life. However, until the original meaning of Proverbs 22:6 is explicated, we dare not jump to dynamic, family-focused, modern applications of the verse.

It may be suggested that the discipline/instruction view of ḥōb is confirmed by a lone use in Aramaic concerning training for fasting on the Day of Atonement.9 Modern Hebrew uses synonyms like דָּמָל or English glosses like "education" and "apprentice/pupil".10 In modern Hebrew, ḥōb means "education."11 One wonders, however, if such later developments are based on an assumed interpretation of this verse, which has therefore affected the consequent use of this verb in modern times.12 This verb and its noun forms do not occur elsewhere in Scripture with this discipline/instruction meaning. If instruction was the point, why were the more instructional and frequently-used wisdom verbs not employed (דָּמָל, דָּמְלָק, מַסֵּר, לָמָד [Hi])? Or why were there not more generic verbs used (חָנַן, חָפַץ) with the usual wisdom nouns attached (e.g., righteousness, wisdom, knowledge, discernment)?

One further tendency should be resisted in developing the semantic components of this word. Every nuance of the word should not be imported into its use in a particular context. Reich, for example, collects several divergent meanings of ḥōb (dedication, discipline [train up], desire) and develops each of them in light of early childhood training. Such a technique is to be avoided as a violation of valid semantic theory.13

To Dedicate/Initiate

The four other occurrences of "train" (חֲנוֹן) in the Old Testament are in contexts of dedicating or initiating the use of buildings. This time he is 6 years of age. Such findings, chaining early childhood to later life, are held to be supported by this biblical proverb (see e.g., Paul Meier, Christian Child-rearing and Personality Development [Grand Rapids: Baker Book House, 1977]).

12This is not ignoring the fact that modern meanings may be helpful in understanding ancient words (vid. James Barr, Comparative Philology, 38-75, 223-37; W. Chomsky, Hebrew: The Eternal Language [Philadelphia: 1957] 206-30). Yet, it does make this writer a little reticent--fearing an anachronistic, semantic projection back into the text.
dedication/ initiation is usually accompanied by great celebration. Deuteronomy 20:5 talks about the initiation of a new house as the reason for a man's not going off to war. The parallel references in 1 Kings 8:63 and 2 Chronicles 7:5 are both in the context of the celebrations surrounding the dedication of the Solomonic temple. Reif follows Rankin when he observes that in Deuteronomy 20:5 the word should be understood as the "initial use of" rather than a formal dedication. Dedication is the moving of an object from the realm of the profane to the realm of the sacred.\(^\text{14}\) In ritual contexts, however, both dedication and initial use aspects are closely linked. Since the practice of dedicating houses is not found in the Old Testament or in the later Jewish religious traditions, the dedication interpretation seems less likely in Deuteronomy 20:5. The idea of initiating the use of is more consistent with the context.\(^\text{15}\)

Reif carefully discerns the cultic use of \(\text{j`naH}^\text{a}\) in 1 Kings 8:63 (2 Chr 17:5).\(^\text{16}\) Here the cultic setting causes a coalescing of the idea of dedicating the sacred building with the idea of its initial use. While "make holy" (\(\text{wdaq}^\text{N}\)) and "anoint" (\(\text{Hwam}^\text{a}\)) may be more frequently and exclusively used in dedication contexts, they may be sequentially related to the meaning of \(\text{j`naH}^\text{a}\) (cf. 1 Kgs 8:63 and 8:64 where the inner court must be \(\text{wdaq}^\text{N}\) before it can be \(\text{j`naH}^\text{a}\)). The LXX translation \(\text{egkain}^\text{i<zw}\)--while etymologically stressing the idea of newness and initial use--has lexical glosses that favor the idea of dedication.\(^\text{17}\)

This cultic initiation/dedication use is affirmed through the eight uses of the noun form \(\text{hKAnuH}^\text{a}\) which occur exclusively in cult object dedication celebrations (Num 7: 10, 11, 84, 88; 2 Chr 7:9; Neh 12:27; Ps 30: 1 [title]. Again in Numbers 7, Reif carefully distinguishes that the "anointing" (\(\text{Hwam}^\text{a}\)) and "consecrating/dedicating" (\(\text{wdaq}^\text{N}\)) come before the "initial use" (\(\text{j`naH}^\text{a}\)) of the Mosaic altar (cf. Num 7:1,10-11, 84, 88).\(^\text{18}\) Similarly, Psalm 30:1 is a song that celebrates the initial use of the temple rather than focusing on the dedication of the structure itself. It is interesting that the word for the feast of Hanukkah is derived from the same root and focuses on the Maccabean celebration of the initial use/rededication of the second temple after its being profaned by Antiochus Epiphanes.

\(^{15}\)TDT, vol. 5, 20. "
\(^{16}\)Reif, "Dedicated to \(\text{j`naH}^\text{a}\), 497.
\(^{17}\)BAGD, 214; LSJ, 469. Cf. Latin "dedicare."
\(^{18}\)Reif, "Dedicated to \(\text{j`naH}^\text{a}\", 497ff.
The same basic noun form is used four times in biblical Aramaic to describe the initial use/dedication of the second temple (Ezra 6:16-17) and of Nebuchadnezzar's 90 foot image of gold (Dan 3:2-3). Jastrow also provides examples of the use of this word by later Jewish sources to describe the dedication of an altar.\(^{19}\)

In summary, the root יִנָּה is used as a verb four times other than in Proverbs 22:6. All four are in the context of the celebration of the initiation or dedication of a building (temple). The eight noun uses all have reference to the cultic initiation of material objects (altar/temple/wall). The four uses in biblical Aramaic parallel this usage exactly (idol/second temple). What is to be made of this data, which clearly does not favor the normal pedagogical reading of Proverbs 22:6 as "train up"?

**Analysis**

The relationship between wisdom and the cult has been shown not to be mutually exclusive.\(^{20}\) Nevertheless, importing cultic meaning ("to dedicate") into a proverbial setting is problematic to those who are sensitive to wisdom as a literary genre. Several commentators have realized this problem yet have attempted to include the idea of dedication in their definition of training.\(^{21}\) The vast majority of writers, however, virtually ignore the above data and simply attach the meaning "train up" to the Hebrew term ינָה with no further comment about the semantic bifurcation.

Barr\(^{22}\) and others\(^{23}\) have indicated the hazards of carelessly carrying over components of meaning from one context into another. All of the above usages of ינָה have inanimate objects (altars, houses, temples, walls) as their object. When the word has an animate object, it should not be assumed that the meaning will necessarily be homogeneous. For example, the meaning of the word "runs" will have a different set of semantic components depending on whether it is used

---

\(^{19}\)Jastrow, *Dictionary*, 483f.
HILDEBRANDT: PROVERBS 22:6A: TRAIN UP A CHILD?

for something animate or inanimate: "the boy runs" or "the faucet runs".

The question becomes: what does הָנַח mean when applied to people? Jastrow provides several examples in postbiblical Aramaic where the term is used of the high priest, who is inaugurated, and Isaac, who was initiated (וֹנַח) into the covenant on the eighth day.24

In Genesis 14:14 there is a very important use of הָנַח where Abraham rescues Lot by sending out his 318 "trained" (וֹנַח) men. It would be a mistake to think of these men as novices. Rather they seem to be sent out as men who were strong, experienced and already initiated into military affairs. It is interesting that the Arabic root proposed under "desire" also may be read "make experienced," which fits well the sense here.25

Similarly, in the Taanach letters (Akkadian documents dating from just before the Amarna age [15th century BC]), Albright has found a complaint from Amenophis of Egypt that Rewassa of Taanach, in the context of mustering troops for war, had not sent his "retainers" (חאֶ-קתקוק) to greet Amenophis. Thus both in Genesis and in the Akkadian Taanach letters the root הָנַח, when applied to people, refers to one who is initiated and experienced, having duties commensurate with his status as a military cadet who has completed his training. What makes this example even more inviting is that later in the Genesis 14 passage these same military cadets (retainers/squires) are called מִירָפ אֶנֶּה (14:24).26 The connection of הָנַח with מִירָפ אֶנֶּה (young men) is significant because these are the same word roots used in Proverbs 22:6 which are usually translated "train up" and "child".

Thus, while the term later acquired the meaning "to train" in a didactic sense (similar to דָּמָל), it is better to see this word as having specific reference to the inauguration process with the bestowal of status and responsibility as a consequence of having completed an initiation process. In short, the word הָנַח focuses not so much on the process of training as on the resultant responsibility and status of the one initiated. This meaning of הָנַח in Proverbs 22:6 moves away from a strictly parental admonition for providing the child with good instruction. הָנַח will be returned to in order to show how this new initiation interpretation fits into Proverbs 22:6, after discussing the Cf; term translated "child" (ילֶש).

24 Jastrow, Dictionary, 483f.
25 TDOT, 20; BDB, 335; and Collins, 23.
The second lexical problem that the interpreter faces in Proverbs 22:6 is how to render the term נער. Who was this נער that was to be initiated with celebration, status and responsibility? In this verse נער is generally translated "child" (KJV, NIV, NASB, RSV, TEV, NEB, et al.) or "boy" (NAB). MacDonald, in a study based on an analysis of hundreds of Ugaritic and Hebrew usages, has demonstrated that the age-focused idea of "child" is insufficient for understanding who the נער was.27

Status

Looking at the contexts in which the word נער is employed, three things immediately present themselves. First, the age span is so diverse that age cannot be the primary focus of the word. It is used of infancy: for a child yet unborn (Judg .13:5-12); one just born (1 Sam 4:21); an infant still unweaned (1 Sam 1:22); or a three month old baby (Exod 2:6). However, Joseph at 17--already a man in that culture--is also called a נער (Gen 37:2). When he is 30 years old—surely beyond childhood—he is still called a נער (Gen 41:12, 46). Thus, MacDonald is correct when he states that the renderings "child, lad, young man, and servant" are "inadequate and produce a totally false impression of the person involved."28 Second, the נער is frequently active in strictly adult activities (war [1 Sam 17:33, 42; Judg 6:12, 8:20]; cultic priestly functions [Judg 18:3-6, 20]; special spy missions [Josh 6:22]; personal attendance on a patriarch, prophet, priest, king or son of a king [Gen 18:7; 2 Kgs 5:1-27; 1 Sam 1:22, 24-25; 2 Sam 9:9; 2 Sam 13:17]; or supervision of the whole Solomonic labor force [1 Kgs 11:28]). The term נער is often applied to one who is designated as an שִׁיא (man) (2 Sam 1:5, 10, 13). While he may be a young male, the point is not his age but his societal status and resulting responsibility. Third, there are numerous terms that focus on the age of a young male when age is the point (עָלַם, נְזֵר, נָעִיר, נֶעֱר, נֶא, וַעֲלָם).29 It is not merely with these terms that נער finds its semantic field. Rather, it is equally at home with terms like נְבֵד (servant) or נֹרֶב (elder).

An upper-class role and societal status are consistently ascribed to the נער. MacDonald reports that in the historical books there are no

27John McDonald, "The Status and Role of the Na'ar in Israelite Society," JNES 35.3 (1976) 147-70. This article has been summarized briefly also as "The 'Naar' in Israelite Society," Bible and Spade (Winter 1977) 16-22. The results of this detailed and conclusive study have not yet been utilized for interpretive purposes.

28McDonald "The Status and Role of the Na'ar in Israelite Society," 147.

29Ibid., 150.
examples of a יֶנֶשׁ of lowly birth.\textsuperscript{30} Thus, whether the יֶנֶשׁ is just an infant (like Moses [Exod 2:6], Samuel [1 Sam 1:22, 24-25], or Samson [Judg 13:5]) or an adolescent (like Jacob/Esau [Gen 25:27], Joseph [Gen 37:2], or Solomon [1 Kgs 3:7]), high status is the point—not merely age. Similarly, the feminine יֶנֶשַׁנָּה also means a high-born young female, as can be seen by its usage in reference to Rebekah (Gen 24:16), Dinah (Gen 34:3), Pharaoh's daughter (Exod 2:5), and Queen Esther (Esth 2:4).

**Personal Attendant**

MacDonald also develops two realms in which the status of the יֶנֶשׁ may be seen: (1) in the domestic realm; and (2) in military contexts.\textsuperscript{31} The יֶנֶשׁ was frequently a special personal attendant of a person of status. Thus not only was Abraham's יֶנֶשׁ called on to prepare the special meal for the three heavenly visitors (Gen 18:7-8), but later Abraham's trusted נָאָר יָנוּשׁ accompanied him to mount Moriah for the sacrificing of Isaac (Gen 22:3). Similarly, Joseph was a יֶנֶשׁ over Potiphar's household and later came, as a יֶנֶשׁ into unique headship over Pharaoh's kingdom (Gen 41:12). Joshua, as the personal attendant of Moses, was called a יֶנֶשׁ (Exod 33:11). When Saul was searching for his father's donkeys he was accompanied by, and listened to the advice of, his יֶנֶשׁ (1 Sam 9:22; cf. also 1 Kgs 11:20-28; 18.41-44, 19.3, Judg 17.7, 10, 1 Sam 2.17, Ruth 2.5, 21). The point of the above list is to demonstrate that the role of a יֶנֶשׁ was a personal attendant of a person of status. MacDonald distinguishes between the upwardly mobile status of the נָאָר יָנוּשׁ and the more menial נֵבֶד (servant); the נֵבֶד could be put in charge over the נָאָר יָנוּשׁ.

**Military Cadet**

It is significant how frequently the יֶנֶשׁ is found in military contexts. He is one step above the regular troops, but not yet a mighty warrior such as Joab or Abner. When Joshua had to send out spies--hand-picked men to run reconnaissance on Jericho--he selected two skilled נָאָר יָנוּשׁ (Josh 6:22). Such an important mission would not have been left in the hands of novices. Gideon, the fearful "mighty man of valor" (Judg 6: 12) is told to take his trusted יֶנֶשׁ and go down to scout out the Midianite camp (Judg 7:10-11). Thus the seasoned warrior, Gideon, is accompanied by a squire, who, judging from the importance of the mission, is extremely skillful and trustworthy. Jonathan, climbing the cliffs of Wadi Suwenit, took a trusted יֶנֶשׁ to face the formidable Philistine host. He and his armor-bearer

\textsuperscript{30}Ibid., 149.

\textsuperscript{31}Ibid., 151, 156.
fought and slew 20 men (1 Sam 14:14). It should be clear that the armor-bearer was himself a warrior, though of inferior status to Jonathan. David, as he faced Goliath, was also designated as a נער—hence the impropriety of his fighting the Philistine champion from Gath (1 Sam 17:31ff.).

Several points may be derived from the above data. First, it is clear from the military contexts that inexperienced children are not meant. Rather the word designates soldiers with status above the regular troops, yet clearly and sharply distinguished from the heroic warriors like Goliath, Joab, and Abner. The status of the נער is also seen in his personal attendance on a person of status. The word is also used to describe sons of people of status. This usage is particularly important in Proverbs, which is addressed to the royal sons. Status, not age per se, was the focus of נער. While such clear societal structuring is somewhat foreign to the more egalitarian American culture, we dare not ignore it. Class distinctions were clearly marked not only in Israel, but also, as MacDonald and Rainey have shown, at Ugarit, where the only ancient cognate for the term נער is a term of status used for guild members serving in the domestic sphere and as superior military figures.32 Again, the focus is on status, not age. Thus when the Messianic king is called a נער, His status and function are being highlighted (Isa 7:14-16).

ני in Proverbs

How does understanding of the role of the נער in Israelite society affect Proverbs 22:6? Due to various archaeological finds of the last 100 years, it is possible to verify the presence of wisdom literature in all of the major cultures of the ancient Near East (Sumer, Mesopotamia, Ugarit, Egypt). In each of these cultures, wisdom literature was associated with, written for, and promulgated by the king33 and his administrators—particularly the scribes.34 The situation in Israel

was the same, for king Solomon (1 Kgs 4:31-32; Prov 1:1; 10:1) and
king Hezekiah (Prov 25:1) are explicitly associated with the Israelite
wisdom tradition. In this royal setting, terms of status such as יִנָּה, are to be expected. The proverbs helped prepare young squires for
capable service at the head of the Israelite societal structure. Thus the
suggestion that יִנָּה was a term of status, rather than merely of
youthfulness, fits well with the original setting of proverbial wisdom
literature not only in Israel, but also throughout the ancient Near East.

More to the point, however, is how the term יִנָּה is actually used
in Proverbs and whether its usage there is consistent with how it is
used in other literary genres. It is used seven times in Proverbs (1:4;
7:7; 20:11; 22:6, 15; 23:13; 29:15). Proverbs 1:4-5 announces that it is
to the יִנָּה and to the simple, wise, and discerning that the book of
Proverbs is addressed. Clearly in this context there is no hint that age
is the key issue; rather, the יִנָּה and simple are grouped together (as
are the wise and discerning) according to their relationship to wisdom.
It is obvious from the message of Proverbs 1-9 (especially chs. 5 and
7) that the יִנָּה was not a child. The very content of the proverbial
material (sexual advice [Prov 5:1-6, 15-21; 31:10-31]; economic
counsel [10:5; 11:1]; political instruction [25:6-7; 29:12]; social graces
[23:2]; and military advice [24:6]) indicates that the יִנָּה was a late
adolescent or young adult. In Proverbs 1:4, the issue of the status is
not in the foreground, but his need for wisdom. In Proverbs 7:7 the
нуть (simple) and the יִנָּה are again paralleled, with the יִנָּה described
as one lacking judgment. Proverbs 20:11 tells the יִנָּה that his behavior
will be noticed and that it will reveal his heart. Proverbs 22:15 speaks
of applying the rod of discipline to the יִנָּה to drive out folly. The
point is that in spite of his naive bent for folly, he can be molded and
instructed. Finally, Proverbs 29:15 says that a יִנָּה left to himself will
disgrace his mother.

Before concluding this analysis of יִנָּה, it is worth noting that the
יִנָּה in 22:6a is paralleled via grammatical transformation (noun/ verb)
with growing old. Although MacDonald argues that when the יִנָּה
and יִנָּה (elder) are paralleled they are both terms of societal status, his
case is disrupted by his own examples (Ps 37:25 [cf. also Deut 28:50];

Invincible: A Symposium on Urbanization and Cultural Development in the Ancient
Near East, ed. C. Kraeling and R. M. Adams (Chicago: University of Chicago,
1960) 123-27; A. F. Rainey "The Scribe at Ugarit," Israel Academy of Science and
and Bosses: Be a Scribe!" Paper, Oriental Institute, University of Chicago, n.d.; Ake
W. Sjoberg, "In Praise of the Scribal Art," JCS 14.2 (1972) 126-31; and Barry Hal-
vorsen, "Scribes and Scribal Schools in the Ancient Near East: A Historical Survey"
While status difference between the רֶנֶן (squire) and the נְזָא (elder) may be the point in some cases, it seems that the age component is sometimes more prominent than he is wont to accept. Furthermore, because of the verbal nature of נְזָא in Proverbs 26:6b, the aging process, rather than rank, seems to be in view.

It should be clear that this verse should not be employed as biblical support for early childhood training, since the proverbial רֶנֶן was surely an adolescent/young adult. He is a royal squire who is in the process of being apprenticed in wisdom for taking on royal responsibilities consistent with his status as a נְזָא.

"ACCORDING TO HIS WAY"

The Moral View

The third semantic structure (צל-ל-מֶדֶר) must be addressed before bringing the assessment of Proverbs 22:6a to a conclusion. There are four views that have been suggested for understanding the meaning of "his way" (לְדָרוֹךְ). McKane holds what can be called the narrow "Moral View". He maintains that in wisdom there is one right way, the way of life, and it is to this way that the young man is directed. It is this way upon which he should go. The juxtaposing of לְדָרוֹךְ with a moral qualifier, whether positive--way of מְלֵא-נָה (life) [6:23]; רְוָי (understanding) [9:6]; נַמְכָּר (good) [2:20]; זֶרֶק (righteousness) [16:31]--or negative-way of עִזָּב (evil) [2:12]; שָׁפְי יְרֵעָה (wicked) [4:19]--is quite common in Proverbs, as McKane observes. However, in these cases לְדָרוֹךְ is explicitly accompanied by a character qualifier. A qualifier is given in Proverbs 22:6, but it is not a moralistic one. A similar view, although broader in understanding, is the view held by many that לְדָרוֹךְ refers to the broad parental shaping of the child in the לְדָרוֹךְ--meaning the general direction of righteousness, wisdom, and life--upon which that child should travel as he grows older. Again the absence of moral or wisdom qualifiers (wise, righteous, upright, foolish, wicked, etc.) leaves this approach without decisive support.

The Vocational View

This view suggests that the training and the לְדָרוֹךְ being described are vocationally oriented. However, לְדָרוֹךְ is not usually found in a vocational setting. Indeed the modern anxiety over vocational selec-

36Zockler, The Proverbs of Solomon, 192.
37Deane, et al., Proverbs 422; and Jones, Proverbs and Ecclesiastes, 183f.
tion and training was not of great concern in the ancient Near East, in that the son often was trained in the same craft as the father.38 Furthermore, vocational selection is not really an issue in Proverbs. Rather, diligence, righteousness, uprightness, and shrewdness are encouraged regardless of vocation.

The Personal Aptitude View
Many recent commentators have opted for the personal aptitude view.39 Such an interpretation wisely advises that the parent must be keenly aware of the child's developing capacities, interests, and inclinations and must tailor the training process to enhance his unique abilities. Toy and Oesterley suggest that there is more of an element of fate or destiny. For them, the child should be trained according to the manner of life for which he is destined.40 Delitzsch is correct in observing that "the way of the Egyptians" is the manner of acting which was characteristic of the Egyptians (Isa 10:24). The "way of the eagle" (Prov 30:19) is the manner of movement characteristic to the eagle. But the conclusion drawn from that data is incorrect because רַעַן is read as "child". It is concluded that "his way" means the unique way for that child.41 A suggestion more consistent with the term רַעַן will be offered below. Delitzsch is correct, however, in using רַעַן to specify more clearly what is meant by יָעַן.

The Personal Demands View
A small minority of writers have taken "according to his way" in an ironic sense. They suggest that the verse is saying that if you rear a child by acquiescing to his desires and demands, when he is old you will never break him of it. Thus the child, left to himself, will become irretrievably recalcitrant--spoiled, continually demanding his own way.42 But such a giving up on the רַעַן is opposed to the optimistic outlook that Proverbs has on the teachability of the רַעַן (Prov 1:4). To the ruggedly individualistic and developmentally sensitive modern mind,43 the personal aptitude and personal demands views surely are

39 Kidner, Proverbs, 147; Delitzsch, Commentary, 86; Oesterley, The Book of Proverbs (London: Methuen) 185; and Toy, Proverbs, 415-16. McKane also mentions Ringgren as holding this view (Proverbs: A New Approach, 564), as well as Perowne, (The Proverbs, 142). Much earlier it was held by the Jewish writer Saadia (Plaut, Book of Proverbs, 228).
40 Oesterley, The Book of Proverbs with Introduction and Notes, 185; and Toy, Proverbs, 415-16.
41 Delitzsch, Commentary, 86f.
42 Ralbag as recorded in Greenstone, Proverbs with Commentary, 234.
attractive. However, they do not reflect the ancient proverbial weltanschauung.

The Status View

Delitzsch is correct that the meaning of "the way" must be determined by the noun that is the antecedent of the 3ms suffix (his). If רֹפָא is understood as a high-born squire, then it may be suggested that "according to his way" means according to the office that he will occupy. He is to be "broken-in" (יְנַהַד) as a רֹפָא. Thus, "his way" should be the way befitting the dignity of a רֹפָא. "His way" should also reflect an awareness of his developmental limitations and need for instruction. This solution fits the Proverbial ethos and is consistent with the above-stated view of who the רֹפָא was in the structure of Israelite society.

A Standard of Comparison

The initial part of the prepositional phrase, "according to his way," should be read "according to the measure of his way". It is used quite frequently with reference to the measure or standard of the words of Pharaoh (Gen 45:21), Yahweh (Exod 17:1; Num 3:16, 39), Moses (Exod 38:21), and Pharaoh Necho (2 Kgs 23:35). In a more abstract sense, it is used when one is measured against a standard, whether it be words (Exod 34:27), what the vower is able to pay (Lev 27:8), or the Law (Dt 17:11). Thus it fits very well with initiating a רֹפָא in accordance with the standard of who he is and what he is to become as a רֹפָא.

CONCLUSION

Options

A graph of the options presented in this paper provides a three-dimensional perspective on the choices. The more probable choices are given higher positions on the axes (see Table I).

What was the original intent of the verse? Several negative features must set the stage. Proverbs 22:6 is not a promise; it is a proverb and as such it does not describe truth comprehensively. Rather, it gives a single component of truth that must be fit together with other elements of truth in order to approximate the more comprehensive, confused patterns of real life. Second, this verse should not be seen as a paradigm for a comprehensive parental or educa-

### Table 1

**Proverbs 22:6a**

(In order of increasing possibilities)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Axis</th>
<th>Personal demands</th>
<th>Vocational</th>
<th>Personal aptitude</th>
<th>Moral</th>
<th>STATUS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Initiate</td>
<td>(celebrate/</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>inaugurate)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Train Up</td>
<td>(discipline,</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>educate)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dedicate</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Desire/</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Appetite</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

The usual translation of "child" for רפנא is inadequate. The primary focus of רפנא was his high-born status as a squire. In Proverbs the רפנא is a late adolescent/young adult. Furthermore, the word usually translated "train up" (ךֵנה) was shown to be used almost universally with the dedication/initiation of temples, houses, altars, or walls. Thus toוכנה a young squire would be to recognize his status as a רפנא and initiate him into his official process of instruction into which a particular theory of instruction or child rearing may be read. Third, this verse should not be employed as direct biblical support for early childhood training since the proverbial רפנא was not an infant. Fourth, the phrase "according to his way" should not be understood as addressing developmental or personal aptitude issues, although obviously in child-rearing such parental sensitivities are crucial.

**Suggested Interpretation**

It is apparent that the usual translation of "child" for רפנא is inadequate. The primary focus of רפנא was his high-born status as a squire. In Proverbs the רפנא is a late adolescent/young adult. Furthermore, the word usually translated "train up" (ךֵנה) was shown to be used almost universally with the dedication/ initiation of temples, houses, altars, or walls. Thus toוכנה a young squire would be to recognize his status as a רפנא and initiate him into his official
capacities/responsibilities with the respect and excitement fitting his status. "According to his way" meant according to the standard and status of what would be demanded of the רנה in that culture. Thus the squire's status is to be recognized and his experience, training, and subsequent responsibilities are to reflect that high stature. Finally, this interpretation fits well in the context (Prov 22:1-9) which talks about societal relationships and responsibilities, particularly of the wealthy.45

What are the advantages of this interpretation? First, it makes sense of several difficult lexical problems that have formerly been ignored. Second, it fits the ethos of the Proverbial and wisdom materials. Third, it fits the words יִנְנָה, רנה, and יִרְדָּה into a coherent whole.

Dynamic Modern Potentialities

Does the above interpretation of original intent destroy all modern application? The child-rearing interpretation has been so convenient and potent in addressing a major concern of many parents. Can this verse, with this proposed interpretation, provide for our world the dynamic interpersonal power that it must have originally evoked? First, the רנה was the one being initiated and being given the recognition of the status which his title bestowed on him. Does this not teach that in initiating an adolescent into a position, the young person should be given the respect and dignity due the title under which he is being trained? If given that type of recognition, he will willingly continue his services when he gets older because he has gained in that position the dignity, respect and responsibility which provide him a healthy level of satisfaction.

This idea of initiating someone with an appropriate level of dignity, respect and responsibility also fits well in a familial setting. The late adolescent (רנה) should be treated with dignity and respect in view of creation (Gen 2) and redemption (Rev 20, etc.). Thus he should be given experience, training, status, and responsibilities correspondent to his role in the kingdom of God. An adolescent should be initiated into the adult world with celebrations. His status as a redeemed image bearer should demand parental involvement in terms of opening horizons, patient instruction, and loving discipline. It is his dominion destiny and status that the parent must keep in mind. The parent must not violate the adolescent's personhood by authoritarian domination, permissive allowance of immaturity, or overprotection from the consequences of his actions.

This verse also teaches that when someone engages in an activity for the first time, a celebration of the event would encourage him in the correct path (e.g., Jewish Bar-Mitzvah celebrations). Thus, a word or deed of encouragement (recognition and celebration) that bestows respect and responsibility commensurate with status is one of the most powerful aspects of parental involvement in the life of an adolescent. It is also effective for employer/employee relationships.46

These initial attempts at dynamically understanding this verse in light of modern relational structures suggest that a reinterpretation of a verse in its original setting need not eliminate dynamic applications. Both careful interpretation and application are critical if God's word is to be unleashed in a world that is in desperate need of a word of wisdom from the Sovereign of the Universe.


This material is cited with gracious permission from:
Grace Theological Seminary
200 Seminary Dr.
Winona Lake, IN 46590
www.grace.edu

Please report any errors to Ted Hildebrandt at: thildebrandt@gordon.edu